

3757- 1107

LE THÉÂTRE BOUFFE.
— DOG —
DEUX BEAUTÉS

D'AUTREFOIS.

Saynete - bouffe.

Paroles de MM.^s

E. DURAFOUR et J. ARNAUD

MUSIQUE DE

L. C. DESORMES

PRIX 4^s. NET

Paris, PH: FEUCHOT éditeur, Palais Bonne Nouvelle.

V
1046
Dte K

1869.

1869.

Vm⁵ 1187

DEUX BEAUTES D'AUTREFOIS.

SAYNÈTE BOUFFE.

Paroles de
ÉMILE DURAFOUR et J. ARNAUD.

Musique de
L. C. DESORMES.

Andantino

INTRODUCTION

ff

And.^{no}

pp Oboë.

All^o

f Tutti.

8 *rall* 8-3

8 *Mouv^t de Polka* *tr* *tr*

8 *tr* *tr*

8 *tr* *tr*

Piston

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of staves. The music is written in treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, trills (tr), and dynamic markings like *ff* (fortissimo). The score is arranged in a single system per line, with the treble staff on top and the bass staff below. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and trills. The final system concludes with a double bar line and a repeat sign.

SCÈNE I.

M^e DURONFLARD.

(Elle entre du fond, sur la fin de l'ouverture, un panier au bras, regardant dans le panier quelle met sur la table.)

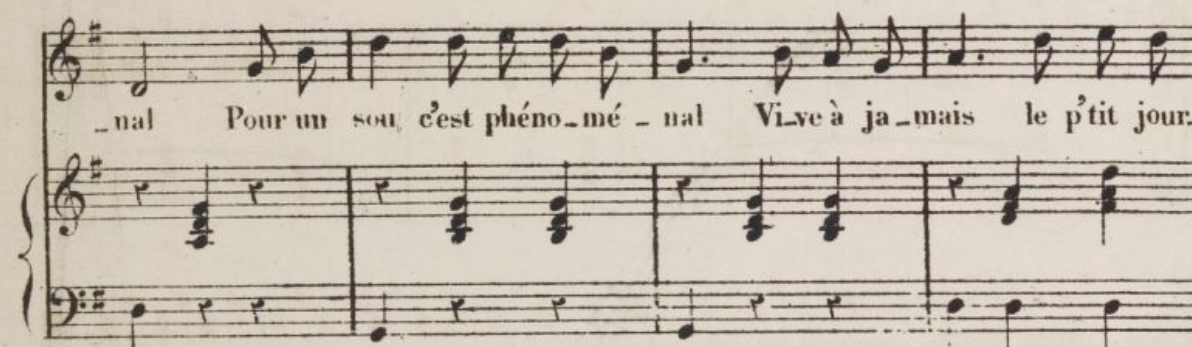
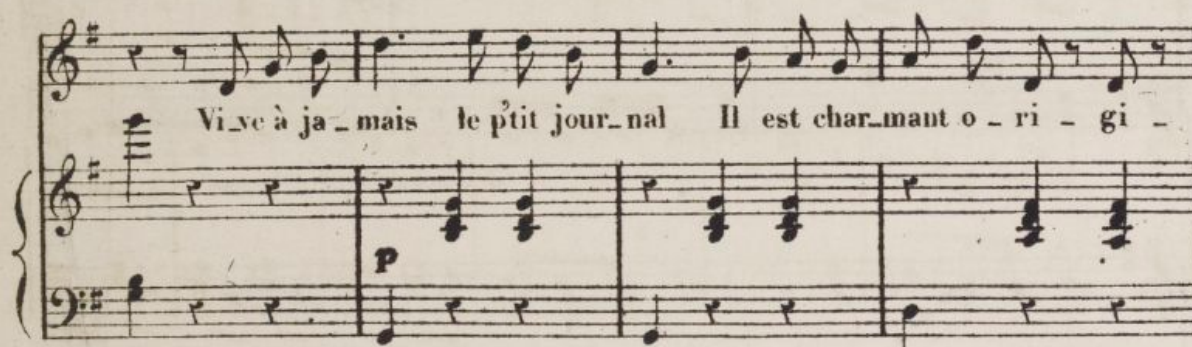
Na tout le monde s'ra content! v'la du meuron pour mon s'rin du mou pour mon chat! et le petit journal pour vot^e servante! Ah! le petit journal en v'la z'une léqueture intéressante et nutritive, comme dit mon cousin Zidøge.

N^o 1.

RONDEAU.

Allegro.

PIANO.



- ti - que sans ê - tre ta - quin On a par lui les plus fraîches nou -

- vel - les Il est goû - té de Pa - ris à Pé - kin Pour cinq cen -

- tim's nous sa - vons à la ron - de Les faits di - vers, les cé - lè - bres dé

- bats Nous sa - vons tout c'qui se passe en ce mon - de Et très sou -

rall

I^o tempo

7

- vent ce qui ne s'y pass² pas Vive à - ja - mais le p^tit jour -

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The vocal line begins with a quarter note G, followed by eighth notes A, B, and C, then a quarter rest, and continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- nal Il est charmant o - ri - gi - nal Pour un sou c'est phé - no - mé -

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with a quarter note G, followed by eighth notes A, B, and C, then a quarter note D, and continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern with eighth-note chords in the right hand and a steady bass line.

- nal Vive à ja - mais le p^tit jour - nal Comptes ren - dus! a - nec - do - tes! vo -

The third system continues the musical piece. The vocal line starts with a quarter note G, followed by eighth notes A, B, and C, then a quarter note D, and continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern with eighth-note chords in the right hand and a steady bass line.

- ya - ges! Ob - jets per - dus! bap - têmes, en - ter - re - ments! Piè - ces de -

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line starts with a quarter note G, followed by eighth notes A, B, and C, then a quarter note D, and continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern with eighth-note chords in the right hand and a steady bass line.

vers, eni-si-ne, ma-ri - a - ges, Et pour fi - nir, de cu - ri - eux ro -

- mans! Le p'tit jour-nal c'est l'a-mi d'la fa - mil - le Il est ai -

- mé comm' l'é-tait Bé-rau - ger Aus-si la mère, et ce - la sans dan -

- ger, Peut en permettr' la lee-ture à sa fil - le Vive à ja -

rall

- mais le p'tit jour-nal Il est char-mant! o - ri - gi - nal Pour un

sou c'est phé - no - mé - nal Vi-ve à ja - mais le p'tit jour-

- nal . All?

M^{re} TOQUENDÈCHE (à la cantonnade)

Y glace! y glace! à frire! merlan à frire.

M^{me} DURONFLARD.

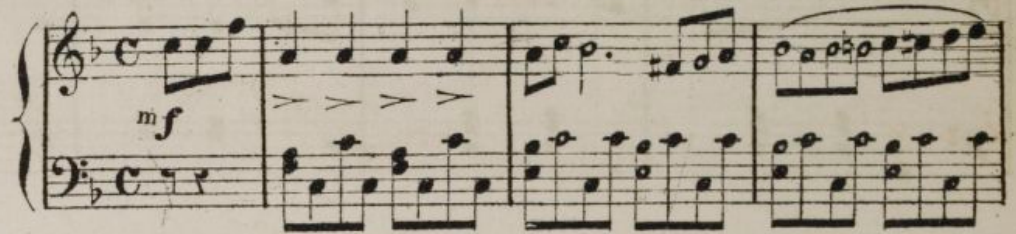
Tiens! il me semble reconnaître cette voix de vieille crécelle enrhumée (elle va à la fenêtre) Mais z'oui, je ne me trompe pas c'est man^{ne} Toquendèche, une ancienne connaissance à moi, d'où diable sort-elle? Depuis dix ans que je ne l'ai vue? hé là bas! La marchande montez donc jusqu'ici, on

vous demande! au 3^{me} la porte à droite (re-venant en scène) comme on s'r'trouve, et dans quelle position! je me l'demande ma chère! Elle qui mangeait tout ce qu'il y avait de plus cher! des imprimeurs en janvier! elle qui était mise comme une dussèche! avec des plumes, sur sa tête de Marabouc A. près ça cette pauvr^e Astasie est p-t-être comme moi, elle aura z'essuyé des malheurs - Mais je l'entends! la voici - voyons si elle me reconnaitra!

N^o 2.

DUO.

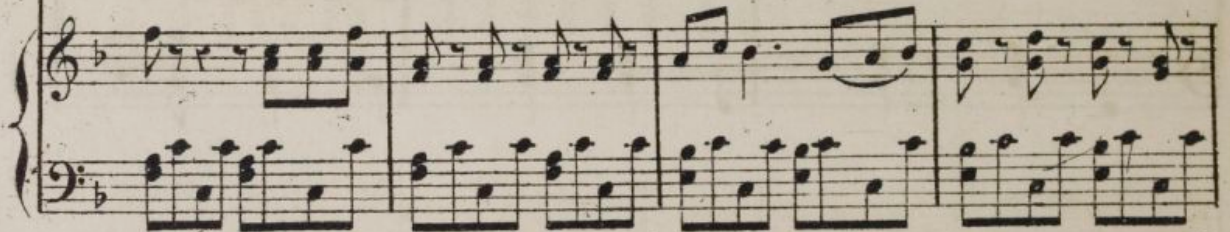
PIANO



TOQUENDÈCHE

Comment c'est vous man² Du - ron -

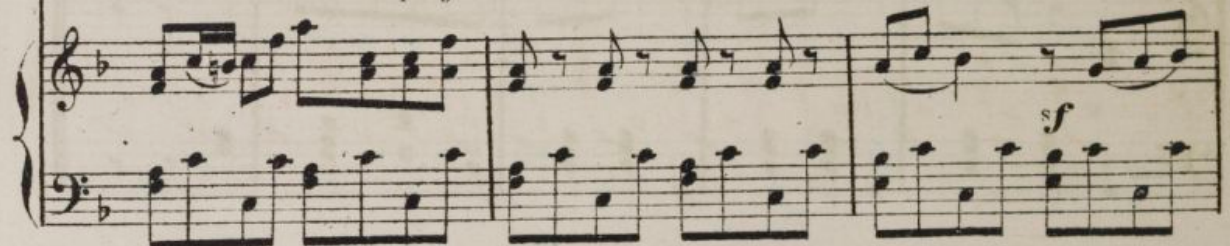
DURONFLARD

Eh bonjour, ma - dam² To - quen - dè - che

DUR:

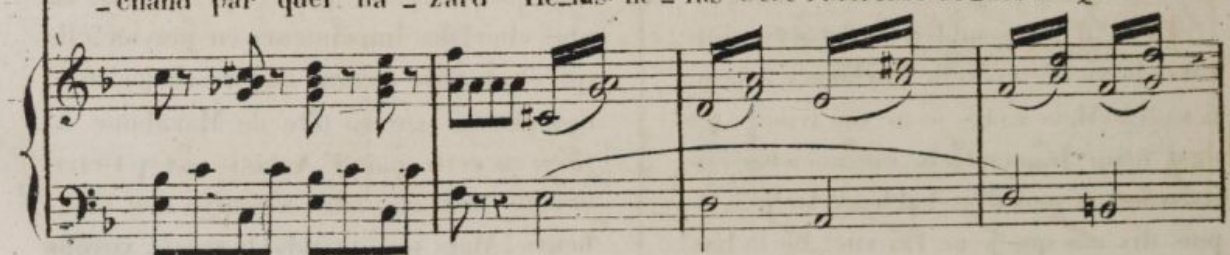
- flard

Vous qui ja - dis rou - liez ca - lè - che. Vous v'la mar -



TOQ.

- chand' par quel ha - zard Hé - las, hé - las c'est l'affreuse dé - bi - ne Qui m'a z'ac -



ca-blé sous ses coups Et vous mon ancien - ne voi - si - ne Des mo-na-

DUR

cos, en a - vez vous? Pas plus que vous j'ai z'en d'la'

chan - ce Adieu bi - joux et fal - ba - las! Pour ga-

- gner ma pauvre pi - tan - ce J'me suis fait' cardus' de mat'

- las Ell^s qui fai_sait tant d'em_bar - ras La v^la car_deus^s de ma - te -

p

- las Ell^s qui fai_sait tant d'em_bar - ras La v^la car_deus^s de ma - te -

DUR:

Pour ga_guer ma pau_vre pi - tanc^s Je m'suis fait^s car_deus^s de mat^s -

crescendo

- las Vous êt's cardeu - se! La malheu-reu - se!

- las. Je suis cardeu - se je suis car -

f

- meme mouvt

- deu - se Mais ya pas d'sots é - tats non ya pas d'sots é -

TOQ:

- tats L' meil - leur ce me sem -

- ble Puisqu'hélas nous n'avons plus rien

Con - so - lous nous en - sem - ble En pre - nant le

, plus rien.
temps comme il vient À la mor - tu - co L'on chasse et l'on dé -

- chas-se A la mo-na-co L'on chas-se comme il faut A la mo-na-

- co L'on chasse et l'on dé-chas-se A la mo-na-co L'on chasse comme il

DUR
faut Youp youp youp la ri-ra don-daine-et Youp youp youp la ri-ra don-

plus vite

dé Youp youp youp la bri-gue don-dai-ne Youp youp youp la bri-gue don-

TOQ:

Youp Youp Youp Youp Youp Youp Youp Youp

dé A la mo_na - co L'on chasse et l'on dé - chas - se A la mo_na -

p *cresc*

1º tempo

YoupYoup Youp Youp Youp Youp Youp la ri ra don

1º tempo

-co L'on chas_se comme il faut A la mo_na - co L'on chasse et l'on dé -

mf 1º tempo

1º tempo

dai ne Youp Youp Youp la ri ra don dé A la mo_na -

-chas_se A la mo_na - co l'on chasse comme il faut A la mo_na -

- co L'on chasse et l'on dé - chas - se A la mo - na - co L'on chas - se comme il

- co L'on chasse et l'on dé - chas - se A la mo - na - co L'on chas - se comme il

faut Youp youp youp la ri - ra don - dai - ne Youp youp

faut Youp youp youp la ri - ra don - dai - ne Youp youp

youp la ri - ra don - dé .

youp la ri - ra don - dé .

ff *ff*

N^o 3.

DUO.

Moderato *elles tirent leur tabatière*

PIANO. *p*

elles frappent sur leur tabatière

elles prennent une pincée de tabac

TOQ: *éternuant*

At - chi At - chi le bon ta-bac le bon ta-bac

DUR:

At - chi At - chi le bon ta-bac le bon ta-bac

f *tr*

M^{me} DURONFLARD. (2) (lui prenant la main)

Cette bonne Astasie!

M^{me} TOQUENDÈCHE. (4)

Cette chère Duronflard! il est bien doux de se revoir! Après une aussi longue séparation!... à propos!... j'ai perdu mon homme!

M^{me} DURONFLARD.

Et moi z'aussi! vous savez j'dis moi z'aussi... nous n'étions que fiancés!...

M^{me} TOQUENDÈCHE

Tiens c'est drôle... et de quoi qu'il est mort?

M^{me} DURONFLARD.

Oh! le pauvre homme! c'est la respiration qui lui a manqué! et puis il avait une gastralgique cérébrale! et une galvanisation de la pépie! à la louette, et le vôtre?

M^{me} TOQUENDÈCHE.

D'une Pyrotechnie z'égüe de la moëlle éperpinière, en vingt quatre heures, il a z'été trousseé ce pauvre bichon (elle pleure).

M^{me} DURONFLARD. (avec émotion)

Le mien a donné son congé en pleine connaissance! je me souviendrai toujours des paroles réfectueuses qu'il m'adressa à ses derniers moments... ma chère Cunégonde... me dit il, s'il est vrai qu'on se retrouve là haut, jure moi sur cinq ou six cheveux qui te restent, que tu ne feras aucune démarche pour découvrir mon a-

dressé, je l'ai assez connue en ce monde pour que tu me faches la paix dans l'autre! Il n'avait pas achevé, qu'il glissa et ferma son guichet pour toujours! (s'attendrissant) J'eus du moins la consolation de lui fermer l'œil! car vous savez qu'il était borgne? (Elle sanglotait d'une façon comique et sur un ton différent, mais levant la tête presque aussitôt elles se mettent à rire aux éclats, et reprennent ensemble en dansant)

A la monaco! etc. etc. au §.

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Un de perdu, cinquante de retrouvés. (ant) hé! hé! hé!

M^{me} DURONFLARD.

A quoi bon s'infecter le trempérament, je me l'demande!... nous ne sommes pas d'un âge à renoncer aux émotions sensibles... on a z'encore de bons restes du physique et de la tournure

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Hé! puis z'y a un proverbe qui dit dans les vieilles soupes! vous savez le reste pas vrai!... hé hé... (elle vient de nouveau) Si nous prenions une prise?

M^{me} DURONFLARD.

J'allais vous l'offrir. (elles se présentent mutuellement leur tabatière)

ma commère at - chi At - chi le bon ta - bac le bon ta - bac

vous ma chère at - chi, at - chi, at - chi le bon ta - bac le bon ta - bac

tr

que voi - là at - chi At - chi le bon ta - bac

que voi - là at - chi At - chi At - chi le bon ta - bac

8

Le bon ta - bac ma com - mère at - chi At - chi le bon ta - bac

Le bon ta - bac vous ma chère at - chi at - chi At - chi le bon ta - bac

8

tr

FIN

Le bon ta-bac que voi-là At cha!

Le bon ta-bac que voi-la At cha! Je

8 *tr* FIN *leger* *p*

pris que c'est comm'un' vieille por-tiè-re J'en fais l'a-veu le

3 3

ta-bac c'est mon fort Non rien pour moi ne

vaut ma ta-ba-tiè-re C'est pour mon nez un

Pri_sons pri_sons pri_sons

pré-ci-eux tré-sor Pri_sons pri_sons pri-

pri_sons pri_sons prisons en-cor Prisons tou-jours prisons en-

-sons pri_sons pri_sons prisons en-cor Prisons tou-jours prisons en-

-cor jusqu'à la mort! Elles tiennent la note jusqu'à At-

-cor jusqu'à la mort!

M^{me} DURONFLARD.

Vive le tabac et la gaieté!

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Après nous la fin du monde! Bonnet de soie qui mal y pince comme dit la devise anglaise

UNE VOIX. (à la cantonnade)

Demandez la liste officielle des numéros gagnants de la loterie de Pouilly-les-oies. Cinq centimes! deux sous!!

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Tiens! ça m'a fait penser que j'ai z'achetée, la listes des numéros gagnants, et que j'ai point regardé si le mien z'est le bon! (elle tire la liste de sa poche)

M^{me} DURONFLARD.

Eh! bien moi des loteries, j'm'en bats l'œil, j'suis ben plus sûre de gagner en y mettant pas.

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Vous avez tort, l'hazard est si grand! (elle veut lire) J'ai oublié mes lunettes!

M^{me} DURONFLARD. (à part)

Vieille rouée va! elle ne sait pas lire c'est moi qui lui faisais toutes ses écritures. Donnez j'vas vous éplucher ça, (elle met ses lunettes) Ah! ma pauvre Astasie, comme on s'égomme, dire qu'il y a pas plus de vingt ans, j'aurais pu distinguer un hanneton sur le sommier du Mont blanc à l'œil nu. C'est à peine, si j'vois plus loin que le bout d'mon nez!

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Ah! il y a vingt cinq ans! nous étions autrement ficelées! nous étions, ce qu'on appelle aujourd'hui des crevettes!

M^{me} DURONFLARD.

Et des crevettes à plumet on peut l'dire!

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Et des z'huppées! vous vous rappelez mon fabricant de cirage! J'ai fini par y manger son fond à cet homme, ah! si j'avais prévoyé ma dégringolade débincuse!

M^{me} DURONFLARD.

Vous auriez gardé une soif pour la poire, bien entendu! moi z'aussi dam! j'ai mangé le patrimoine de et les économies de mon négociant d'engrais parceque j'avais un autre soupireur qu'avait une position très intéressée dans les mines de Karafouilla! de plus il voyageait pour les boutons de guêtres en papier mâché!

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Que voulez vous chaque chose à son temps! on peut pas t'être et avoir t'éte.

M^{me} DURONFLARD.

On n'fait pas d'œufs sans casser des omelettes! mais laissons ça, et voyons qui qu'a gagné l'gros lot!

M^{me} TOQUENDÈCHE. (sort son numéro de sa poche)

Ah! si c'était le mien! je l'ai appris par cœur.

M^{me} DURONFLARD. (lisant la liste)

Le lot de cent mille francs a t'éte gagné par le numéro, cent vingt sept mille, sept cent dix huitres.

M^{me} TOQUENDÈCHE. (prête à défaillir)

Vous avez dit?

M^{me} DURONFLARD.

Le numéro gagnant! cent vingt sept mille, sept cent dix huitres!

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Ah! je m'évanouille (elle tombe dans des attaques de nerfs)

M^{me} DURONFLARD. (la pose sur une chaise à gauche de la table et fait ce qu'elle peut pour la calmer)

Hé bien! quoi donc! qu'elle a? Eh man² Toquendèche! ah! mais pas de plaisanterie! n'allez pas tourner l'œil dans mes meubles! (elle lui tape dans la main) en v'la z'une de corvée, si j'avais su ça! j'l'aurais bien laissée passer son chemin! j'rais bien chercher l'éternitaire d'en face, on dit qu'il est un savant! Mais y voudra pas s'déranger... si j'savais de lui faire prendre quelque chose? mais quoi? ah! j'ai son affaire! un verre de rhum de la jamaïque... ça va la remettre! (elle prend une bouteille et un verre dans l'armoire, elle remplit le verre qu'elle présente à M^{me} Toquendèche) Tenez, prenez ça, Astasie! ça vous fera du bien, c'est du rhume! voulez vous que j'y mette de l'eau

M^{me} TOQUENDÈCHE. (revenant à elle)

Non, je l'aime mieux pur. (elle vide le verre d'un trait)

M^{me} DURONFLARD. (2) (s'asseyant de l'autre côté de la table à droite)

Hein? en v'la du nanan! mais voyons revenez à vous? et dites moi quoi qui gnia?

M^{me} TOQUENDÈCHE. (4) (entièrement remise)

Quoi qui gnia? mais y gnia, que c'est mon luméro qu'est l'bon! j'ai gagné l'gros lot! me v'la riche à cent mille francs! (elle se lève) cent mille francs entendez vous M^{me} Duronflard! (elle se promène à grands pas en affectant des airs de grandeur)

M^{me} DURONFLARD. (se levant)

Qu'entends je! ah! (elle tombe à son tour sur la même chaise qu'occupait M^{me} Toquendèche à gauche de la table) Je crois que je vas me trouver mal aussi (elle prend la bouteille et boit à même, après avoir bu il était temps! j'allais m'évanouir aussi! c'est donc ben vrai! c'que vous m'dites?

(se lève et vient N^o 1)

M^{me} TOQUENDÈCHE. (avec importance)

Si c'est vrai! voyez plutôt?

M^{me} DURONFLARD. (prenant le numéro)

C'est bien ça! cent vingt sept mille! sept cent dix huitres! en v'la z'une de chance! quoi que vous allez donc faire de tout c't'argent là! j'pens² que vous ferez bien quelque chose pour moi? vous allez m'prendre comme cuisinière ou ben comme dame de compagnie!

M^{me} TOQUENDÈCHE. (avec importance)

Vous serez ma concierge!

M^{me} DURONFLARD. (indignée)

C'est à dire portière? et combien qu'vous m'donnerez d'gages pour ça?

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Dame deux cents francs par an, la loge et l'chauffage!

M^{me} DURONFLARD. (vexée)

Tout ça pauvr² biche! faudra t'il aussi vous cirer vos bottines, man² Astasie!

M^{me} TOQUENDÈCHE.

D'abord j'vous défends de m'appeler Astasie ce ton de familiarité ne saurait me convenir désormais... vous avez devant vous M^{me} de Toquendèche! ne l'oubliez pas.

M^{me} DURONFLARD.

Attends! attends! grande asperge montée, j'te vas mettre une sourdine à ton grelot! hé ben! man² Toquendèche c'est pas celle-ci qui vous tirera le cordon! entendez vous vieux chaudron

M^{me} TOQUENDÈCHE.

Impertinent! on voit bien que vous avez fait vos études, aux z'halles centrales! tâchez de cesser vos insultations, ou vous allez me faire sortir de mon caractère! entendez vous moule à masque?

M^{me} DURONFLARD.

Tu vas commencer par sortir de chez

moi vieille potichelon je vas te friction-
ner les omoplates avec le manche à balai.

M^{me} TOQUENDECHE.

Hé bien! j'te conseille de numéroté-

tes abatis si tu veux les reconnaître.

M^{me} D'URONFLARD (2)

Ah! tu le prends sur ce ton là nous al-
lons voir! elle prend le balai M^{me} Toquendèche (une
chaise)

N^o 4.

FINAL.

Allegro.

PIANO.

Viens y donc vieux tro-
gnon Je vas t'érè-per le chi-guon Viens y donc vieux tro-
gnon Je vas t'érè-per le chignon Viens y donc
gnon Que j'te co-gue le me-lon La co-
gnon Que j'te co-gue le me-lon La co-

- lè - re m'exas - pè - re La co - lè - re m'exas - pè - re Ah!
 - lè - re m'exas - pè - re La co - lè - re m'exas - pè - re Ah!
 8 ----- léger
 pp

je vais fai - re un mauvais coup coup coup coup coup coup coup
 je vais fai - re un mauvais coup coup coup coup coup coup coup
 8 -----

coup Ah! je vais faire un mauvais coup coup coup coup
 coup Ah! je vais faire un mauvais coup coup coup coup
 8 -----

coup coup coup coup coup coup coup coup coup coup coup

coup coup coup coup coup coup coup coup coup coup coup

8

coup. (Elles se prennent par le chignon
qui leur reste dans les mains.)

coup. O ciel quelle surprise ex-

ff *pp*

- trê - me Quelle est donc cet - te croix Qu'à vo - tre cou je

fp

vois Répon - dez par pi - tié pour vous - mè - me

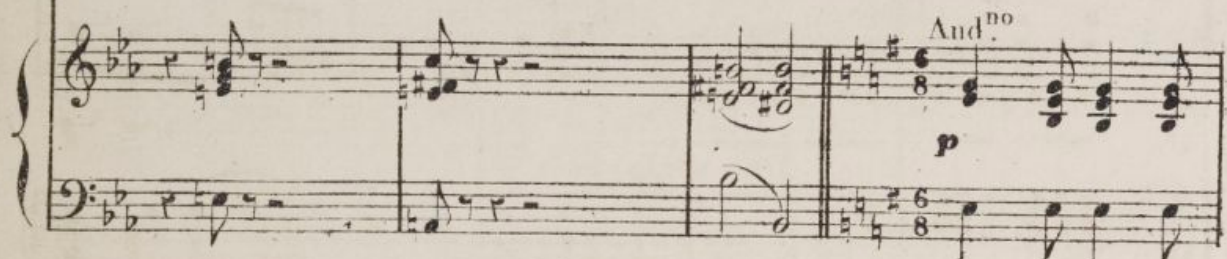
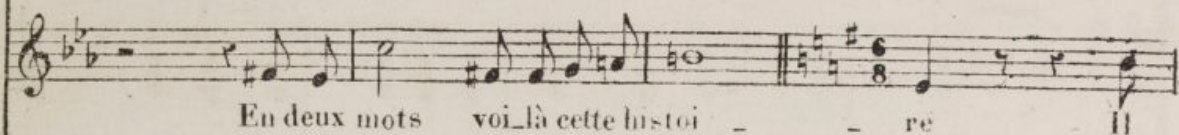
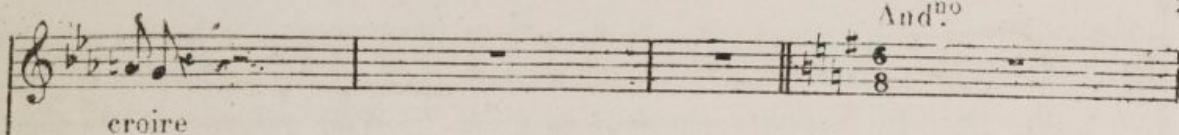
Mod^{to}

Car je la re-connais je crois Ah! de qui donc, de qui donc tenez-vous

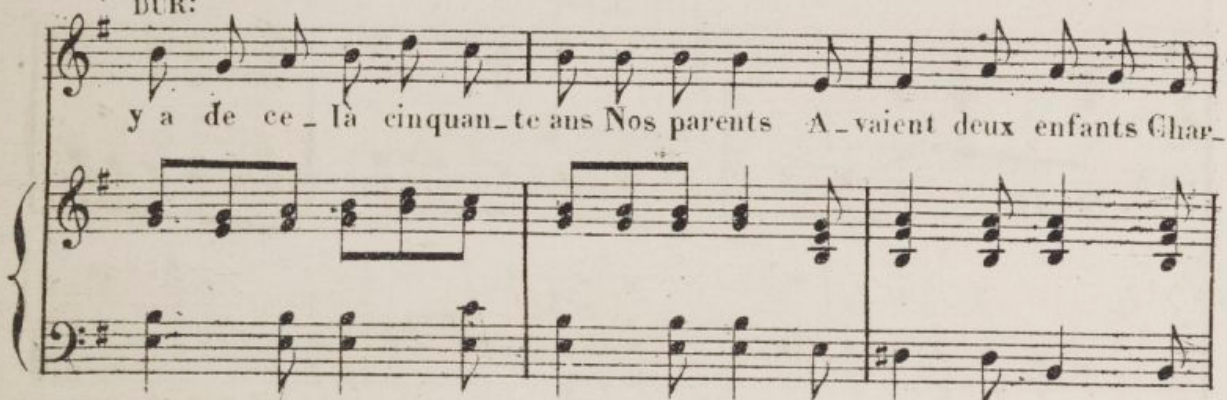
Que t'importe mauvaise mégè - re
cet - te crois De grâce quelle est donc cette

Que t'importe mauvai - se mé - gè - re
crois Répondez pour la derniè - re

Eh! bien C'est la croix de ma mè
 fois Eh! bien
 re
 Ah! grand Dieu quel bonheur C'est el - le c'est ma
 plus vite rall
 Quoi je serais Quoi tu serais Mais comment c'est à ne pas y
 sœur ma sœur ta sœur
 A tempo *f*



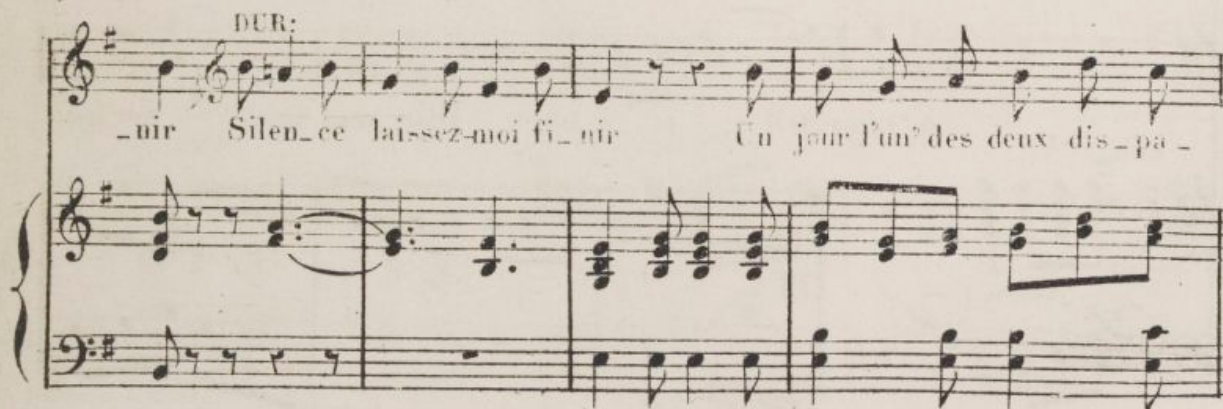
DUR:



TOQ:



DUR:



-rût De nouvelles, jamais on en eût, Puis vainement On cher-

TOQ. presse un peu
-cha cette enfant Ah! tu dis vrai mon cœur tres-sail - le On
presse un peu

me recueil-lit à Noi-sy Sur le marché z'à la vo-lail -
p cresc *f*

avec élan
- le A la vo-lail - le Dans mes bras sur mon
A la vo-lail - le Dans mes bras sur mon
ff

cœur Je t'attends ô ma sœur Dans mes bras sur mon

cœur Je t'attends ô ma sœur Dans mes bras sur mon

cœur Je t'attends ô ma sœur Ainsi pour nous plus de que

cœur Je t'attends ô ma sœur

rel les A l'amitié soyons fi des Plus de sou cis

Plus de mie

Puisqu'à présent nous a_vons l'sac Plus de mic mic mic Plus de
 mac Plus de mic mic mic Plus de

mac mac mac A présent nous a_vons l'sac Plus de mic mic mic Plus de
 mac mac mac A présent nous a_vons l'sac Plus de mic mic mic Plus de

mac mac mac A pré_sant nous a_vons l'sac
 mac mac mac A pré_sant nous a_vons l'sac Bien boulo_

TOQ:
 -ter se_ra no_tre de_vi_se Si nous preions u_ne derniè_re

Elles présentent et étayent

Ensemble

pri - se At

chi at chi at chi Le bon ta-bac le bon ta-bac ma com-mère At

chi at cha at chi le bon tabac Le bon tabac que voi-là !

1^a 2^a

à Monsieur A. GOUBERT.

DEUX BEAUTÉS D'AUTREFOIS.

SAYNÈTE BOUFFE.



Représentée pour la 1^{ère} fois à l'Alcazar le 1^{er} Mars 1869.

Paroles de
E. DURAFOUR et J. ARNAUD.

Musique de
L. C. DESORMES.

DISTRIBUTION.

PERSONNAGES.

ACTEURS.

M^{me} DURONFLARD cardeuse de matelas M^r. J. ARNAUD.
M^{me} TOQUENDÈCHE marchande de poissons M^r. D. MONLIEN.

(La scène se passe chez M^{me} Duronflard.)

(Le théâtre représente une petite chambre meublée d'une petite armoire à gauche. Table à droite à l'avant scène, chaises de paille, un balai, la cheminée est à gauche au fond, fenêtre au fond à droite portes à droite et à gauche)

TABLE THÉMATIQUE.

INTRODUCTION.....	Page .	2 .
N ^o 1. RONDEAU.....Nive à jamais	—	5 .
— 2. DUO.....Eh bonjour.....	—	9 .
— 3. DUO.....At chi at chi	—	18 .
— 4. FINAL.....Viens y donc	—	24

Pour l'Orchestration s'adresser à l'Éditeur.

La mise en scène est prise du public le N^o 1 tient la gauche.